СЕКЦИЯ 3. ПРОБЛЕМА ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ ЯЗЫКА И ОБЩЕСТВА. НЕКОТОРЫЕ ВОПРОСЫ СОЦИОЛИНГВИСТИКИ

УДК 81'246:3(4)

DOI: 10.33184/YVDK-2021-04-30.21

Т.В. Духовная (ст. преп. КубГУ, г. Краснодар)

МУЛЬТИЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА В ЕВРОПЕЙСКОМ СОЮЗЕ СЕГОДНЯ

В данной статье предпринята попытка сделать обзор на институциональное многоязычие Европейского союза, рассмотреть его языковую политику, принимаемые решения, рекомендации и меры, направленные на поддержание и функционирование языкового разнообразия на его территории. Рассмотрев в частности языковую политику в сфере образования и культуры, мы делаем вывод о том, что Европейский союз поощряет и продвигает многоязычие, изучение иностранных языков, предлагает способы организации новых многоязычных и мультикультурных классов, прилагает усилия для интеграции новых членов европейского общества в социокультурную жизнь путем языкового образования.

Ключевые слова: многоязычие, языковое многообразие, языковая политика, Европейский союз.

This article attempts to make an overview of the institutional multilingualism of the European Union to consider its language policy, decisions, recommendations and measures aimed at maintaining linguistic diversity and keep it functioning on its territory. Having considered in particular the language policy in the field of education and culture, we conclude that the European Union encourages and promotes multilingualism, foreign

language teaching and learning, offers ways to organize new multilingual and multicultural classes, and makes efforts to integrate new members of European society into socio-cultural life through language education.

Key words: *multilingualism, language diversity, language policy, the European Union.*

Хартия Европейского союза по правам человека обязывает европейские страны уважать языковое многообразие и запрещает дискриминацию по языковому признаку [The Charter of Fundamental Rights 2000]. Таким образом, уважение и сохранение языкового многообразия является фундаментальной ценностью Европейского союза (ЕС). Данная статья призвана осветить роль языкового многообразия и языковой политики, а также вопросы преподавания и изучения иностранных языков в ЕС в настоящее время.

Задача, которую изначально ставил перед собой ЕС – охватить всю европейскую культурную мозаику и способствовать признанию языкового богатства Европы – стала еще более сложно выполнимой после вступления в него новых национальных государств, возникших в Центральной и Восточной Европе в начале 90-х годов. Сложности к единению культурного богатства и языкового разнообразия Европы в настоящее время добавляют иммиграционными потоки из стран Ближнего Востока и Северной Африки, которые в последние годы увеличились по скорости и масштабам, оказывая на континент большое воздействие. На самом деле иммиграционная волна является наиболее мощным двигателем изменений, которые переделывают Европу на разных уровнях: от этнического и религиозного состава до политики, бросая вызов идеям, лежащим в основе взаимности общественных обязательств.

Среди всех этих изменений, которые подвергают испытанию всеохватную европейскую мечту, стоит вопрос о многоязычии, культурном выражении и способах коммуникации. Управление новым европейским мультикультурализмом и мультиязычием при одновременном содействии интеграции и поддержании социальной сплоченности становится сейчас еще

более сложной задачей. Вместе с тем стремление, направленное на установление коллективной идентичности европейцев с тем, чтобы напряженность и конфликты национальных интересов разрешались так, как они разрешаются в семье, где все члены равны, осталось неизменным. ЕС должен считать всех одинаково важными, несмотря на очевидное неравенство в географии, численности населения, валовом национальном продукте на душу населения и т.д., однако на деле это не совсем так.

Диапазон языков, на которых говорят в ЕС не ограничивается 24 национальными языками, которые используются государствами-членами ЕС и признаны официальными языками ЕС. Около 40 млн. человек в Европе говорит на более, чем 60 коренных, региональных или языках меньшинств, включая баскский, каталанский, фризский, галлекский, саамский, валлийский, идиш, а также языки, привезенные иммигрантами в ЕС, из Азии, Африки, Ближнего Востока и из европейских стран, не входящих в ЕС, например, русский – второй или основной иностранный язык иммигрантов из восточноевропейских стран [European Comission 2017]. Хотя предполагается, что 24 официальных/национальных языка ЕС имеют равный статус, трое из них (английский, французский и немецкий) имеют более высокий статус и являются «рабочими» языками Европейской комиссии, то есть используются в повседневной работе институтов ЕС, в то время как еще два языка (итальянский и испанский) имеют особый статус «вспомогательных» языков. Здесь мы наблюдаем явную связь между статусом языков и политической и экономической мощью стран, официальными языками которых они выступают, поскольку это языки сильнейших экономик ЕС.

Иностранные языки с высоким статусом обычно включаются для изучения в школьные программы. Первым иностранным языком, который чаще всего преподается, является английский – язык, который доминирует в преподавании и изучении в течение последних трех десятилетий, а наиболее распространенным вторым иностранным языком является французский или немецкий. По данным Евростата за 2018 год, 87% учащихся младших и средних школ по всей Европе изучают английский язык, 19% французский и 18% немецкий и испанский. Наиболее часто изучаемым языком в Евросоюзе, который не

является языком ЕС, выступает русский (2%), особенно в таких странах, как Латвия (48%), Эстония (44%), Болгария и Литва (26%) [Eurostat 2018].

Конечно, в последнее время появился целый ряд других языков, которые также вызывают интерес в странах ЕС, например, китайский и арабский, поскольку на них говорят в государствах с быстроразвивающейся экономикой. Однако только английский язык является обязательным предметом в школе и обязательным требованием для получения степени в какой-либо предметной области как в естественных, так и в гуманитарных науках. Доказательство владения английским языком очень часто требуется для поступления в аспирантуру по любой специальности. В некоторых частях Европы, особенно в северных странах, университетские образовательные программы преподаются на национальных языках, но часто они также доступны и на английском языке. Таким образом, английский язык практически исключает использование других европейских языков, что может и оказывает влияние на различные способы мышления, которые ценны особенно в науке, подавляя различные теории или способы теоретизирования, несомненно, появляющиеся при использовании различных языков. Интересно посмотреть, как ЕС справляется с проблемой монополизации английским языком роли «лингва франка» в Европе? Какие действия предпринимает для обеспечения языкового разнообразия и какую языковую политику проводит?

Официальная языковая политика Европейского союза заключается в следующем: языки являются неотъемлемой частью европейской идентичности и наиболее непосредственным выражением культуры. В ЕС, основанном на девизе «согласие в многообразии», способность общаться на нескольких языках является важным навыком для людей и организаций. Языки не только играют ключевую роль в повседневной жизни ЕС, но и имеют основополагающее значение для проявления чувства уважения к культурному и языковому разнообразию [Franke 2017]. В 2013 году Европейский парламент принял резолюцию об исчезающих европейских языках и языковом разнообразии в Европейском союзе, призывающую государства-члены ЕС взять на себя обязательства по защите и содействию разнообразию языкового и культурного наследия. Одна из целей языковой

политики ЕС заключается в том, чтобы каждый европейский гражданин овладел двумя иностранными языками в дополнение к своему родному языку.

В то время, когда Л. Орбан был европейским комиссаром по вопросам многоязычия, признание языкового и культурного разнообразия было представлено в качестве приоритета для Европы. Согласно Л. Орбану, культура многоязычия способствует развитию культуры открытости и терпимости. Это важнейшие ценности не только для Европы, но и для всего мира. Любое реалистичное международное видение будущего нашего мира должно основываться на признании и уважении различных культур, а языки лежат в основе любой культуры. Многоязычие, как он подчеркнул, играет ключевую роль в межкультурном диалоге, в создании более сплоченных и более устойчивых обществ [Orban 2009]. С одной стороны, языковое разнообразие рассматривается как центральный элемент культурного наследия Европы, как актив, который является основой для достижения межкультурного взаимопонимания, на которое должно опираться европейское гражданское общество. С другой стороны, многоязычие рассматривается как вызов для создания интегрированного рыночного общества [Kraus, Kazlauskaitė-Gürbüz 2014].

Для поддержки многоязычия в ЕС были разработаны специальные образовательные и культурные программы. Одной из них является программа Эразмус+ (Erasmus+), цели которой включают продвижение обучения иностранным языкам и лингвистического разнообразия Европы. Программа способствует мобильности студентов и работающих взрослых, предоставляя им возможность получить социокультурный опыт в образовательной и профессиональной среде. Еще одним примером является программа «Креативная Европа» (Creative Europe Programme), в рамках которой оказывается поддержка переводу книг и рукописей. Следует отметить, что в программу «Креативная Европа», принятую в 2013 году Европейским парламентом, было добавлено отдельное положение о финансировании субтитрования, дубляжа и аудиодескрипции европейских фильмов, с тем чтобы облегчить доступ к европейским произведениям кинематографа и увеличить их распространение. По всей территории ЕС проводятся всевозможные мероприятия

по содействию изучению языков, включая Европейский день языков (26 сентября). Учреждены специальные награды за проявление инициатив в области преподавания и изучения языков, разработку новых методов преподавания языков и повышение осведомленности о региональных языках и языках меньшинств (например, European Language Label).

По мере роста иммиграционных потоков в Европу, государства-члены ЕС разработали способы оказания помощи детям и взрослым из числа мигрантов в изучении языка (языков), уделяя внимание субсидиарности. За относительно короткий промежуток времени в системе образования была проделана большая работа с целью облегчить интеграцию иммигрантов в европейское общество, путем создания мультикультурных и мультиязыковых классов в школах. Еще один приоритет, включенный в рекомендации Совета ЕС, относится к инвестициям средств в начальное и непрерывное образование учителей иностранных языков и руководителей школ, чтобы подготовить их к работе с мультиязычием в классе и поощрять проведение исследований в области использования инновационной, инклюзивной и многоязычной дидактики. Во многих документах ЕС говорится о важной роли языков в глобализованном мире, и этот вопрос лежит в основе языковой политики Совета Европы и европейского языкового образования. Безусловно, глобальная мобильность рабочей силы, торговля, социальная интеграция иммигрантов, языковая политика в многоязычных странах и международная конкурентоспособность бизнеса – это прежде всего языки и коммуникация.

Итак, исходя из официальной риторики Европейского союза, можно заключить, что языковое многообразие является активом европейцев, который помогает трудоустройству, мобильности и экономическому росту стран ЕС. В условиях, когда ЕС признает институциональное многоязычие, поощряет изучение иностранных языков и предлагает способы организации новых многоязычных и мультикультурных классов, управление его сложным языковым разнообразием является непростым делом. Языковая политика ЕС отражает последовательные усилия, чтобы справиться с его уникальным многоязычием, а также интеграцией новых членов европейского общества в

социокультурную жизнь, являются частью единого общего стратегического плана.

ЛИТЕРАТУРА

1. European Commission. Key data on teaching languages at school in Europe, 2017. [Электронный ресурс] URL: https://eacea.ec.europa.eu/nationalpolicies/eurydice/content/keydata-teachinglanguages-school-europe---2017-edition_en (дата обращения: 15.04.2021).
2. Eurostat. What languages are studied the most in the EU? [Электронный ресурс] URL: [https://ec.europa.eu/eurostat/web/products-eurostat-news/-/edn-20200925-1#:~:text=English%20is%2C%20by%20far%2C%20the,Spanish%20\(both%20around%2018%25\).](https://ec.europa.eu/eurostat/web/products-eurostat-news/-/edn-20200925-1#:~:text=English%20is%2C%20by%20far%2C%20the,Spanish%20(both%20around%2018%25).) (дата обращения: 15.04.2021).
3. Franke M. Fact sheets on the European Union: Language policy, 2017. [Электронный ресурс] URL: <http://www.europarl.europa.eu/factsheets/en/sheet/142/language-policy> (дата обращения: 16.04.2021).
4. Kraus P.A., Kazlauskaitė-Gürbüz R. Addressing linguistic diversity in the European Union: Strategies and dilemmas // *Ethnicities*, 2014, 14(4). – S. 517-538.
5. Orban L. The benefits and challenges of linguistic diversity in Europe, 2009. [Электронный ресурс] URL: http://europa.eu/rapid/press-release_SPEECH-09-495_en.htm?locale=en (дата обращения: 14.04.2021).
6. The Charter of Fundamental Rights, 2000. [Электронный ресурс] URL: https://www.europarl.europa.eu/charter/pdf/text_en.pdf (дата обращения: 15.04.2021).

© Духовная Т.В., 2021 г.